

近代中國史料叢刊第十九輯
沈雲龍主編

曾惠敏公（劼剛）遺集

曾紀澤著

文海出版社印行

五三書教訓總行
五三書教訓總行

1819/02

曾惠敏公遺集總目

奏疏六卷

文集五卷

詩集四卷

日記二卷

繳呈木質關防片又派員駐英片

謁見英主呈遞 國書日期疏

法國鑄錢咨請轉 奏緣由疏

參贊期滿銷差揀員充補疏

繙譯官張斯栒暫歸美日祕使臣差遣緣由片

請 獎期滿人員疏

特參不法武弁片

請 卹積勞病故縣丞片

補授大理寺少卿謝 恩疏

卷二

曾惠敏公奏疏目錄

起光緒四年戊寅十月
訖十五年己丑八月

卷一

奏抵上海隨帶人員疏

恭報開用關防日期片

補授太常寺少卿謝恩疏

恭報出洋日期疏

恭報抵法呈遞國書日期疏

請賞法蘭亭寶星片

派員駐法片

恭報抵英接印日期謝恩疏

繳呈木質關防片又派員駐英片

謁見英主呈遞 國書日期疏

法國鑄錢咨請轉 奏緣由疏

參贊期滿銷差揀員充補疏

繙譯官張斯栒暫歸美日祕使臣差遣緣由片

請 獎期滿人員疏

特參不法武弁片

請 卹積勞病故縣丞片

補授大理寺少卿謝 恩疏

卷二

派
信

敬
信

與
編

恭
報

刊
三

恭
報

道
員

原
野

謁
目

附
錄

請 獎繙繹官片

請 卹新加坡病故領事片

俄使到京議約派員回京疏

遴員署俄法參贊片

遵 旨改訂俄約蓋印畫押疏

卷三

請 獎出洋人員疏

謝 恩繳電 旨疏

署理參贊未能飭回本任片

改訂俄約辦事艱難情形疏

揀員補領事疏

恭報赴俄換約日期疏

攜帶參贊官暫赴俄都片

補授宗人府府丞謝 恩疏

遵 旨互換條約疏

謁賀俄君呈遞 國書片

遵 旨照會索取逆犯片

請 獎期滿人員疏

請改 獎繙譯官片

補授都察院左副都御史謝 恩疏

謝 旌節孝 恩疏

逆酋竄入俄竟該國允嚴禁銅疏

請 旨定出洋章程疏

卷四

請 獎駐俄人員疏

請給道員邵友濂歸裝銀兩片

請 獎出洋文武員弁疏

揀員補署參贊官疏

奏保直隸州李荆門片

陳明參贊官俸薪數目片

覆陳法國大概情形疏

隨員張斯栴回差照章領俸片

出使期滿再留三年謝 恩疏

請 旨定寶星章程疏

謝頭等薪俸 恩疏

揀員補參贊各缺疏

覆陳索倫四旗事宜疏

密陳霍爾果斯河西境地事情片

卷五

覆陳中俄議界情形疏

援案請 獎期滿人員疏

遵照部議分別人員請獎疏

請 獎兩次期滿之繙譯官疏

交卸法篆謝 恩疏

請 卹病故參贊官陳遠濟疏

懇 畱新嘉坡領事疏

軍機處存記謝 恩疏

補授兵部右侍郎謝 恩疏

出使期滿再畱半年謝 恩疏

期滿員弁畱洋差遣緣由片

請 獎期滿員弁疏

遵 旨議煙臺續增專條及先後辦理情形疏

卷六

恭 進煙臺條約冊片

請 獎續調期滿人員疏

幫辦海軍事務謝 恩疏

請 獎期滿人員疏

交卸英國事務疏

游觀英德兩國製造局廠緣由片

交卸俄國事務疏

游觀英德局廠情形片

奏刊木質關防片

頒賞荷包謝 恩疏

調補戶部右侍郎謝 恩疏

陳明游擊汪臣席兼宗雙姓片

欽派管庫大臣謝 恩疏

賜先太傅 祭一壇謝 恩疏

兼署刑部右侍郎謝 恩疏

派管同文館事務謝 恩疏

兼署吏部左侍郎謝 恩疏

曾惠敏公奏疏卷一

一起戊寅十月初六日
訖庚辰三月初一日

奏抵上海隨帶人員疏

戊寅十月初六日

奏爲

暨

行抵上海謹將隨帶人員繕具清單恭摺馳陳仰祈

聖鑒事竊臣於八月二十八日蒙

恩召對

訓誨周詳跪聆之餘莫名欽悚臣謹遵

旨與總理衙門王大臣討論一切旋於九月初四日出都過天津時又與直隸督臣李鴻章面商諸務即附輪船之便於九月二十日離津二十三日行抵上海所有隨帶員弁或自京城同行或在津滬陸續增添均經再四審詳不敢稍涉輕率前據總

理衙門咨到

奏定出使章程內開隨帶人員有參贊領事繙譯隨員供事武弁學生諸名目固將以備諮詢供職事育人材也臣奉

命出使英國法國應於倫敦巴黎兩處分時駐紮方能兼顧而該兩國交涉事件均須隨帶隨辦若必俟飭駐紮該國之時再

行核辦誠恐積壓之餘致生枝節且有時使館虛無一人亦復

不成事體擬請於英國法國各置二等參贊一員爲該館諸員

弁之領袖其三等參贊繙譯隨員等人卽隨該參贊分別駐紮

遇有交涉事件值臣駐英則法國應由參贊稟報值臣駐法則

英國應由參贊稟報庶臣得以隨時核辦旣免鞭長莫及之虞

亦無案閣不行之弊惟查郭嵩燾隨帶人數本屬無多卽所
奏請酌定參贊二員實止隨帶一員其英文繙譯官德明近又
經崇厚調赴俄國現在人員實已不敷分派其法國使館甫經
增設布置尙未周備此次更須添派人員以供差遣臣仍慎之
又慎不敢濫用多人誠以外洋交涉關係匪輕其誠實可信而
又通曉洋務者一時實難其選一人偕往歲費且數千金如其
不能得力非僅虛糜款項更恐貽誤事機茲謹擇素所深知及
同文館學習有年者酌帶二等參贊三等參贊各一員英文繙
譯二員法文繙譯一員醫官一員隨員四人供事二人武弁四
人學生三人但使員弁足資辦公官生實堪造就卽可無須添

調如到該國後察看情形事浮於人不敷差遣臣當函商總理衙門王大臣等再行添派至於醫分別駐紮之期及各該員應如何分駐之處應俟接印之後與臣郭嵩燾熟商具

奏除供事武弁學生及臣私帶工役人數由臣咨明總理衙門查照外所有隨帶出洋參贊繙譯隨員醫官等項謹繕摺具陳伏乞

皇太后

皇上聖鑒謹

奏

恭報開用關防日期片 同日

再 臣 准總理衙門咨稱光緒二年九月十二日片

奏出使章程內開一擬由禮部鑄造銅關防頒發出使各國大臣各一顆以昭信守其未頒以前先刊木質關防行用等因奉准

諭旨知照各在案茲照章刊就木質關防一顆封送等因並齎發木質關防到 臣 祇領謹於八月初十日開用除俟接任後再將此項木質關防繳銷外謹將開用關防日期附片陳明伏乞 皇太后

皇上聖鑒謹

奏

補授太常寺少卿謝

恩疏

戊寅十月二十四日

奏爲叩謝

天恩仰祈

聖鑒事竊

臣

承准總理各國事務衙門咨稱光緒四年十月初

六日奉

旨曾紀澤補授太常寺少卿欽此伏念

臣

猥以庸愚驟蒙

知遇靡陰鶴之好爵點鷺序之清班使數萬里而職任兩邦躡
四五階而俸同三品茲復欽承

簡在

特予直除禮秩樂諧兼佐夔夷之事材輕責重深虞鵜服之譏

臣惟有益慄冰兢竭陳棉薄海山鼇戴矢愚柔之效於百千原
隰駢征酬

高厚之慈於萬一所有豈感激下忱理合恭摺叩謝
天恩伏乞

皇太后

皇上聖鑒謹

奏

恭報出洋日期疏 戊寅十月二十六日

奏爲恭報警出洋日期恭摺馳陳仰祈

聖鑒事竊臣於本月初六日恭摺

奏報隨帶出洋員弁名數隨卽飭令該員弁等迅束行裝齊集
上海現定於十月二十八日搭附法國公司輪船啟旋出洋駛
赴馬賽兒地方登陸更換火車計十二月二十日前後必可馳
抵巴黎臣猥以銜材荷蒙

恩遇謬忝行人之任愧無專對之長感激之餘益深惴慄惟有
懍遵

聖訓殫竭愚忱於隨從員弁加意督察如有講求實際黽勉從

公臣當隨事隨時勤加勸勉玉之於成以備異日馳驅之選如其不甚得力卽當撤遣回華斷不敢因保薦在先稍存回護至於交涉事件臣當與總理衙門王大臣暨北南洋通商大臣等備細函商務臻妥善不敢愛己力而身卽便安不敢恤人言而意圖遷就自顧愚庸駑質常切臨深履薄之懷疊承高厚鴻慈不勝就

日瞻雲之願所有營出洋日期謹繕摺具陳伏乞

皇太后

皇上聖鑒謹

奏

恭報抵法呈遞

國書日期疏

戊寅十二月二十三日

奏爲恭報

暨

行抵法國呈遞

國書日期仰祈

聖鑒事竊臣於十月二十六日奏報出洋日期旋於二十八日自上海啟行仰託

聖主鴻福海不揚波於十二月十二日行抵法國巴黎都城臣郭嵩燾先在巴黎相候隨於十五日偕臣至外部大臣瓦定敦衙署訂期呈遞

國書該大臣函訂十八日未時接見屆期由其御前接引大臣穆納以朝車及副車從騎來迎臣卽登朝車率同參贊官黎庶

昌繙譯官聯芳聯興等齋奉

國書詣其勒立色宮宮門外陳兵奏樂臣入門鞠躬伯理璽天德亦免冠鞠躬臣手捧

國書宣讀誦詞前署駐京公使葛士奇侍立臣旁以法文再爲宣讀伯理璽天德手受

國書答詞既畢慰勞甚殷其輸誠修好之意溢於言表足以仰紓

聖廕除將答詞照譯一通並臣誦詞咨送總理衙門外所有禮行抵法國呈遞

國書日期謹繕摺具陳伏乞

皇太后

皇上聖鑒謹

奏

請 賞法蘭亭寶星片 同日

再臣此次出洋准法國駐京大臣白羅呢派副繙譯官法蘭亭護送同行沿途照料極爲周密行抵巴黎以後一切應辦之事該員逐日來署相與商酌不憚煩勞情誼甚爲殷摯臣查該副繙譯官向官外部自其大臣瓦定敦以下無不熟識聲氣易迥該員係法國職官例不得明充中國差使此次偕至巴黎旣未給與俸薪亦未請領船費然其關照中國之情實堪嘉尙合無

仰懇

大恩俯准將法蘭亭

賞給二等寶星以酬勞勩如蒙

俞允不特可以獎法蘭亭之微勞卽其外部諸臣及公使白羅呢等亦皆與有榮耀此後交涉事件必可藉資得力理合附片陳請伏乞

聖鑒謹

奏

派員駐法片同日

再英法兩國勢力相等酬應維均而公事交涉則英國較多於法郭嵩燾所帶人數本不爲多自兼充法使以來率領參贊以下各員弁往返頻煩係屬一時權宜辦法臣此次酌量添調實欲立爲經久之規現在

國書業經呈遞自應將駐法人員先行派定所有原駐英國之參贊官黎庶昌應卽派充長駐法國二等參贊官照料一切公事三等繙譯官聯芳聯興均擅法文亦應長駐巴黎其餘文案支應各隨員及學生供事武弁人等均審度事勢之繁簡一一妥派謹繕具清單恭呈

御覽除英國人員另行具奏外理合將派駐法國人員附片陳明伏乞

皇太后

皇上聖鑒謹

奏

恭報抵英接篆日期謝 恩疏 己卯正月初九日

奏爲恭報暨接印日期恭摺叩

天恩仰祈

聖鑒事竊臣於光緒四年十二月十八日呈遞法國

國書業於十二月二十三日在巴黎使館恭摺

奏明在案旋光緒五年正月初三日搭附火輪車初四日馳抵
英國倫敦都城卽日准郭嵩燾派委文案隨員李荆門將

大清欽差出使大臣銅質關防移交前來臣當卽恭設香案望

闕叩頭祇領訖伏念臣學愧牛涔識慚豹管

九重錫命兼兩國之行人三百誦詩使四方而專對見輿衡之

相倚端資忠信篤敬之忱歷原隰以適征來報朝聘會同之盛
臣惟有竭陳棉薄益矢冰兢策篤驅十駕之功懍螽戴三山之
重除所齋

國書應俟呈遞禮畢再行恭摺具陳外所有暨行抵倫敦接印
日期謹繕摺

奏聞叩謝

天恩伏乞

皇太后

皇上聖鑒謹

奏

繳呈木質關防片 同日

再臣前准總理各國事務衙門咨送木質關防一顆經於光緒四年十月初六日在上海行館將開用日期附片陳明在案現在^營業已行抵倫敦接印任事所有前項木質關防照例截角繳呈總理各國事務衙門銷毀除咨明總理衙門外謹附片陳明伏乞

聖鑒謹

奏

派員駐英片 同日

再臣於光緒四年十二月二十三日附陳派駐法國人員一片